

Міністерство освіти і науки України
Вінницький державний педагогічний університет
імені Михайла Коцюбинського

Вінницький державний педагогічний університет
імені Михайла Коцюбинського



ЗАТВЕРДЖУЮ
Ректор Вінницького державного
педагогічного університету
імені Михайла Коцюбинського
проф. Лазаренко Н.І.
« 29 » березня 2021 р.

ПРОГРАМА І КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

*з іноземної мови (англійська, німецька, французька)
для вступу до аспірантури*

Голова предметної комісії

Ямчинська Т.І.

Вінниця - 2021

Укладачі: Ямчинська Т.І., канд. філол. наук, доцент
Дробаха Л.В., канд. філол. наук, доцент
Козачишина О.Л., канд. філол. наук, доцент
Будас Ю.О., канд. пед. наук, ст. викл.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Відповідно до правил прийому до аспірантури Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського до вступних випробовувань на навчання на здобуття доктора філософії включено наступний іспит з іноземної мови в обов'язі, який відповідає рівню B2 за Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

Вступникам, які на час вступу до аспірантури мають міжнародні сертифікати з іноземної мови, що засвідчують рівень B2, можуть зараховуватися бали сертифікату замість вступного іспиту з іноземної мови. Наявність такого сертифікату прирівнюється до результатів вступного випробування з іноземної мови з відповідним балом.

Вступний іспит з іноземних мов (англійської, німецької, французької) до аспірантури має на меті визначення рівня підготовки вступників з іноземної мови та подальше спрямування навчання іноземній мові в аспірантурі з огляду на актуальність інтеграції освітньої системи України в європейський та світовий освітній простір і потребу в підвищенні рівня знань аспірантами іноземних мов і навичок активної роботи з міжнародними базами наукової інформації. Програма вступного іспиту засвідчує перехід від навчання володінню іноземною мовою до її практичного застосування, до використання її як засобу отримання та обміну необхідною інформацією.

Програма відображає конкретні характеристики рівнів практичного володіння іноземною мовою та встановлює необхідний обсяг навчального матеріалу для розвитку передбачених навичок і вмінь мовленнєвої діяльності.

Практичне володіння іноземною мовою передбачає демонстрування високого рівня сформованості функціональної, мовної та мовленнєвої компетенцій.

Функціональна компетенція включає володіння іноземною мовою для академічних цілей, а саме: вміння читати наукові тексти (першоджерела),

анотувати та реферувати їх; слухати та конспектувати лекції; готувати та проводити презентації та семінари.

Мовна компетенція передбачає знання вступником орфографічних, орфоепічних, лексичних, фонетичних, граматичних та стилістичних норм сучасної іноземної мови.

Мовленнєва компетенція охоплює рецептивні та продуктивні вміння. Вступник до аспірантури повинен брати участь в усному спілкуванні іноземною мовою в обсязі, передбаченому програмою матеріалу.

ВИМОГИ ДО ВСТУПНИКІВ

Відповідно до вимог рівня B2 – іноземна мова для професійного спрямування - вступник до аспірантури повинен володіти такими основними вміннями та навичками:

Аудіювання

- розуміти запитання, висловлення й коментарі співбесідників;
- сприймати як основний зміст, так і деталі аудіотекстів;
- розуміти нормативне усне мовлення, живе або в запису, як на близькі, так і на незнайомі теми, які звичайно зустрічаються в особистому, суспільному, академічному або професійному житті,
 - розуміти основне з лекцій, розмов і доповідей та інших форм академічної/професійної презентації, які за змістом і лінгвістично є складними;
 - розуміти повідомлення й оголошення на конкретні та абстрактні теми, мовлення яких нормативне;
 - розуміти нормативне мовлення, яке здебільшого зустрічається у суспільному, професійному або академічному житті;
 - сприймати як зміст інформації, так і вміти визначати погляди і ставлення мовця;
 - фіксувати потрібну інформацію в ході аудіювання;

- розуміти документалістику, теленовини, радіопередачі та інтерв'ю на суспільно важливу тематику.

Читання

- читати й розуміти тексти загальнонаукового та професійно орієнтованого характеру;
 - володіти всіма видами читання (ознайомлювальним, вивчаючим, переглядовим і пошуковим);
 - робити висновки й умовиводи на основі переробки отриманої інформації;
 - розуміти як експліцитну, так і імпліцитну інформацію, що міститься у тексті;
 - читати статті та повідомлення з сучасних проблем, автори яких займають особливу позицію або мають особливу точку зору.

Говоріння

Монологічне мовлення:

- представляти себе;
- володіти мовленнєвим етикетом повсякденного й професійного спілкування;
- володіти всіма видами монологічного мовлення (інформування, пояснення, уточнення тощо);
- проводити презентації;
- робити коротке непередготовлене повідомлення, поєднуючи елементи опису, оповідання й міркування;
- виступати на конференціях з доповідями та повідомленнями.

Діалогічне мовлення:

- починати, вести й завершувати бесіду;

- вести бесіду, демонструючи елементи пояснення, висловлення власної думки і т.ін.
- уміти встановлювати контакти у ситуаціях повсякденного, професійного та наукового спілкування (контакти по телефону, обмін інформацією/ дискусія/ диспут у ході семінарів, конференцій тощо);
- фіксувати потрібну інформацію в ході спілкування.

Письмо

- реалізовувати на письмі комунікативні наміри;
- писати зрозумілі, детальні тексти на низку знайомих тем у межах своєї сфери інтересів, узагальнюючи й оцінюючи інформацію та аргументи з певної кількості джерел;
- робити детальні описи дійсних або евентуальних подій чи вражень, виділяючи зв'язки між думками у вигляді чіткого зв'язного тексту і дотримуючись стилевих норм відповідного жанру;
- писати твір з послідовно розгорнутою аргументацією, належним чином підкреслюючи значущі думки;
- продукувати чітке та змістовне писемне мовлення з належним послідовним плануванням та структуруванням;
- писати анотації;
- писати тези/ доповіді;
- використовувати правила написання слів та пунктуації;

Переклад

- працювати з двомовним та одномовним словником;
- вибирати з двомовного словника відповідні українські або іншомовні еквіваленти;
- давати адекватний переклад на основі розпізнавання синтаксичної структури речення.

СТРУКТУРА ЕКЗАМЕНУ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Вступний екзамен до аспірантури з іноземної мови відбувається у формі комплексного письмового тесту, який складається з трьох частин і містить низку завдань різних рівнів складності, націлених на перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної компетенцій.

Частина I. Мовленнєва компетенція

Блок 1. Читання. Тестові завдання, що пропонуються вступникам, спрямовані на перевірку рівня сформованості компетенції в читанні, а саме: детальне розуміння змісту прочитаного, вміння встановлювати значення лексико-граматичних одиниць на основі контексту, знання засобів організації дискурсу.

Загальна кількість позицій у першій частині тесту – 16. Кожна правильна відповідь оцінюється в 3 бали.

Загальна кількість балів за перший блок тесту – 48.

Частина II. Мовна компетенція

Блок 2. Лексика.

Вступники повинні заповнити пропуски в тексті одним словом (повнозначним або граматичним), що відповідає контексту, обираючи мовну одиницю методом множинного вибору.

Блок 3. Граматика. Метою граматичного тесту, укладеного також у формі множинного вибору, є перевірка рівня сформованості граматичної компетенції у межах рівня B2, а саме здатність конструювати граматично правильні форми, використовуючи лексичні одиниці, які відповідають ситуації спілкування.

Загальна кількість позицій у другій частині тесту – 26. Кожна правильна відповідь оцінюється у 2 бали.

Загальна кількість балів за другу частину - 52.

Тестові завдання базуються на професійно орієнтованих та фахових текстах, що можуть бути різними за стилем, жанром і тематикою.

Під час виконання тесту користуватися будь-якими довідниковими джерелами, включаючи словники, **не дозволяється**.

Час виконання тесту – 2 академічні години.

Максимальна кількість балів за тест – 100.

Критерії оцінювання

Бали	100-90	89-75	74-50	49-0
Оцінка	відмінно	добре	задовільно	незадовільно

Результати вступного тесту з іноземної мови дійсні для вступу до Вінницького державного педагогічного університету протягом 12 місяців.

НАВЧАЛЬНИЙ МАТЕРІАЛ, ЩО ВІНОСИТЬСЯ НА ЕКЗАМЕН АНГЛІЙСЬКА МОВА

Граматичний матеріал

- Word classes (lexical and function)
- Articles
- Main types of nouns and pronouns
- Types and forms of adjectives and adverbs
- Verb functions and classes
- Variation in the verb phrase: tense, aspect, voice, and modal use
- Types of phrases
- Clause elements and clause patterns
- Subject-verb concord
- Negation
- Word order choices

- Subordination, coordination, and ellipsis
- Types of clauses
- Reported speech

НІМЕЦЬКА МОВА

Граматичний матеріал

- Die Wortarten und ihre grammatischen Kategorien
- Die Oppositionen Bestimmtheit/Unbestimmtheit und Thema/Rhema
- Das Paradigma des Substantivs
- Die grammatischen Kategorien des Adjektivs
- Die Vorrangstellung des Verbs unter den Wortarten
- Die grammatischen Kategorien des Verbs: Modus, Zeit, Genus
- Die infiniten Formen des Verbs
- Der Konjunktiv als Modus des Irrealen
- Die Wortreihen und Wortfügungen
- Das Subjekt und das Prädikat. Die Zweigliedrigkeit der Deutschen

Sätze

- Das erweiterte Attribut
- Die Wortreihe und das Satzgefüge
- Die Wortfolge. Die Rahmenkonstruktion im Deutschen
- Die Typen der Nebensätze

ФРАНЦУЗЬКА МОВА

Граматичний матеріал

- La phrase simple
- La phrase assertive
- La phrase interrogative
- La phrase exclamative
- La forme interrogative

- L'interrogation totale
- L'interrogation partielle
- Elle porte sur un élément de la phrase indiqué par un mot
- Interrogatif comme :
- La forme négative
- La sphère du nom
- Le genre et le nombre des nom
- Les pronoms
- La sphère du verbe
- Les différents types de verbes
- Les temps du verbe au mode indicatif
 - Le présent
 - Le futur simple
 - Le passé composé
 - L'imparfait
- Les autres modes
 - Le mode infinitif
 - Le mode conditionnel
 - Le mode impératif

Лексичний мінімум (англійська/німецька/французька мови)

Лексичний мінімум має складати не менш ніж 3000 слів і словосполучень, включаючи загальнонаукову, країнознавчу і соціально-політичну тематику.

У цей мінімум входить загальнонавчана термінологічна лексика, а також так званий потенційний словник, який має бути сформований у процесі навчання у вищому навчальному закладі й який складається з:

➤ інтернаціональних слів, подібних за виразом і таких, що збігаються за змістом в українській та англійській/німецькій/французькій мовах;

➤ відтворюваних похідних і складних слів, створених із знайомих морфем на основі вивчених словотворчих моделей.

Для роботи над літературою з фаху вступник також повинен знати найбільш уживані фразеологізми, скорочення і позначки, прийняті в цій літературі.

ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Англійська мова

1. Evans V. FCE Use of English 1 / Virginia Evans – Express Publishing, 2000. – 256 p.
2. Evans V. FCE Use of English 2 / Virginia Evans – Express Publishing, 2001. – 256 p.
3. Exam Excellence. Preparation for Secondary School Exams. – Oxford: Oxford University Press, 2006. – 200 p.
4. Kenny N. First Certificate Practice Tests Plus / Nick Kenny, Lucrecia Luque-Mortimer. – Longman, 2009. – 176 P.
5. McCarthy M. English Vocabulary in Use. Pre-Intermediate and Intermediate with Answers. / Michael McCarthy. – Cambridge: Cambridge University Press, 2011. – 263 p.
6. Murphy R. English Grammar in Use. A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students. With Answers / Raymond Murphy. – Cambridge: Cambridge University Press, 2012. – 360 p.
7. Newbrook J. New First Certificate Gold / J. Newbrook. – London: Pearson Education Limited, 2011. – 223 p
8. Redman S. Test Your English Vocabulary in Use. Pre-intermediate and Intermediate. Edition with answers / Stuart Redman. – Cambridge: Cambridge University Press, 2011. – 144 p.
9. Wooland G. Key Words for Fluency. Pre-Intermediate Collocation Practice. Learning and Practicing the Most Useful Words of English. / George Wooland. – London: Thomson Corporation, 2005. – 202 P.

Німецька мова

1. Aspekte 1. Mittelstufe Deutsch/Koitan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R., Ochmann N.– Berlin: Langenscheidt, 2007. – 192 S.
2. Aspekte 2. Mittelstufe Deutsch. /Koitan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R., Ochmann N.– Berlin: Langenscheidt, 2008. – 196 S.
3. Becker, N. Dialog Beruf 1./ N. Becker, J. Braunert, K.-H. Eisfeld, – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2003. -
4. Becker, N. Dialog Beruf 2./ N. Becker, J. Braunert, K.-H. Eisfeld, – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2003. -235 S.
5. Buscha A. Geschäftskommunikation – Verhandlungssprache./ Buscha A., Linthout, G. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2003. – 304 S.
6. Der Duden: in 12 Bänden; das Standardwerk zur deutschen Sprache. Bd. 2. Duden Stilwörterbuch. – Dudenverlag: Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 1988.
7. em Übungsgrammatik: Deutsch als Fremdsprache / Lehr- und Übungsbuch.- Hueber-Verlag, 2002.
8. Istschenko N. Deutsch: Lehrbuch für Deutsch/ N. Istschenko, A. Karpus, Perkowska – Вінниця: Нова книга, 2004. – 264 S.
9. Kaufmann S. u.a. Orientierungskurs Deutschland : Geschichte, Kultur, Institutionen/ Kaufmann S. - Berlin, München: Langenscheidt, 2007. – 218 S
10. Kirchmeyer S. Blick auf Deutschland/ Kirchmeyer S. – Stuttgart: Klett, 2002. – 140 S.
11. Іванюк В.Ю. Німецька мова. Політика. Економіка./ Іванюк В.Ю. – Чернівці: Рута, 1998.- 65 с.

www.klett.de/moodle

www.Lehrwerk-Online

<http://schubert-verlag.de/aufgaben/index.htm>

<https://www.goethe.de/lrn/duw/auf/stc/deindex.htm>

www.dw.de

www.deutsch-lernen.com/

Французька мова

1. Крючков Г.Г. Прискорений курс французької мови: Підручник для студентів вищих навчальних закладів./ Г.Г. Крючков., М.П. Мамотенко, В.С. Хлопук, В.С. Восводська – 3-тє авторське видання, виправлене. –К., 2007 – 383с.
2. Лисенко О.М. Посібник з граматики французької мови: Підручник для студентів вищих навчальних закладів/ О.М. Лисенко – К., 2008 – 232с.
3. Poisson-Quinton - le Coadic, Anne Vergne Sirieys FESTIVAL 1: Méthode de français/ Sylvie Poisson-Quinton, Michèle Mahéo – France, 2009 – 159p.
4. Poisson- Quinton/ Sylvie Poisson-Quinton, Michèle Mahéo - le Coadic, Anne Vergne –SirieysFESTIVAL 2: Méthode de français. – Italie, 2009 – 175p.